

Manoliño, manoliño

Galicia

O vi - ño___ blan-co é meu pri - mo,___
Non vóu a___ fes - ta nin - gu - nha___
Que non ve - - x'a mi - ña xen - te___
e_o tin - to___ é meu pa - ren - te, ___
que non ve - x'a mi - ña xen - te, ___
ay le lo,___ ay la la, le lo. ___ Ma - no - li - ño,
Ma - no - li - ño, tí que se - gas tan - to tri - go co - mo pan, n'hay pi -
nei - ra que che ga - ne, can - do que - res e tí sa - bes pi - nei - rar,
e si to - cas a gai - ti - ña co - mo sa - bes tí to - car,
fas bai - lar a to - dos e_has - t'os de Co - ru -
xo fa - los re - brin - car, re - brin - car. ___

- 2 Os curas e os taberneiros teñem moito parecido:
Os curas bautizan nenos, e os taberneiros o vino,
E os taberneiros o vino, ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño, tí que segas tanto trigo como pan,
n'hay pineira que che gane cando queres e ti sabes pineirar,
e si tocas a gaitiña como sabes tí tocar,
fas bailar a todos e hast'os de Coruxo falos rebrincar.

Manoliño, Manoliño

1

O viño branco é meu primo,
e o tinto é meu parente,
Non vou a festa ningunha
que non vex 'a miña xente,
Que non vex 'a miña xente,
ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño,
tí que segas tanto trigo
como pan,
n'hay pineira que che gane,
cando queres e tí sabes
pineirar,
e si tocas a gaitiña
como sabes tí tocar,
fas bailar a todos
e hast'os de Coruxo
falos rebrincar, rebrincar.

2

Os curas e os taberneiros
teñem moito parecido:
Os curas bautizan nenos,
e os taberneiro o viño,
E os taberneiros o viño,
ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño...

Der Weißwein ist mein Vetter,
und der Rotwein mein Verwandter.
Ich gehe auf kein Fest,
ohne meine Leute zu treffen,

Klingsilben

Kleiner Manuel,
du, der so viel Weizen mäht
wie Brot,
kein Sieb kann dich besiegen,
wenn du willst und wie du kannst
sieben,
und wenn du Dudelsack spielst
wie du spielen kannst,
lässt du alle tanzen,
und die von Coruxo
sogar springen.

Die Pfarrer und die Wirte
haben vieles gemeinsam:
Die Pfarrer taufen die Kinder
und der Wirt tauft den Wein,

Vorläufige Übersetzung SG